

# MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Chaplaincy, Lewisham

## PROPER of the MASS

### SECOND SUNDAY IN LENT

**P**<sup>1.</sup> Arce Dómi-ne, parce pópu-lo tu- o: ne in ætérnum i-rascá-ris

[Response: Spare, Lord, spare Thy people: do not be angry with us forever.]

no-bis.

*Psalm 24. 6, 3, 22*

REMINISCERE miseratiónum tuárum, Dómine, et misericórdiæ tuæ, quæ a sæculo sunt: ne umquam dominéntur nobis inimíci nostri: líbera nos, Deus Israël, ex omnibus angústíis nostris. *Ps. 24. 1-2.* Ad te, Dómine, levávi ánimam meam: Deus meus, in te confído, non erubés-cam. V. Glória Patri.

DEUS, qui cónspicis omni nos virtúte destítui: intérius exteriúsque custódi; ut ab ómnibus adversitátibus muniámur in córpore, et a pravis cogitatióibus mundémur in mente. Per Dóminum.

*1 Thessalonians 4. 1-7*

FRATRES: Rogámus vos, et obsecrámus in Dómino Jesu: ut, quemádmódu accepístis a nobis, quómodo opórteat vos ambuláre et placére Deo, sic et ambulétis, ut abundétis magis. Scítis enim quæ præcépta déderim vobis per Dóminum Jesum. Hæc est enim volántas Deí, sanctificatió vestra: ut abstinéatis vos a fornicatióne, ut sciat unusquisque vestrum vas suum possidére in sanctificatióne et honóre; non in passióne desidérii, sic ut et gentes, quæ ignórant Deum: et

INTROIT

Remember, O Lord, Thy bowels of compassion, and Thy mercies that are from the beginning of the world, lest at any time our enemies rule over us: deliver us, O God of Israel, from all our tribulations. *Ps.* To Thee, O Lord, have I lifted up my soul: in Thee, O my God, I put my trust; let me not be ashamed V. Glory be to the Father.

COLLECT

O God, who seest that we have no power whatever from ourselves; keep us both outwardly in our bodies and inwardly in our souls; that we may be defended from all adversities which may happen to the body and from all evil thoughts which may hurt the soul. Through our Lord.

EPISTLE

Brethren: We pray and beseech you in the Lord Jesus that, as you have received from us, now you ought to walk and to please God, so also you would walk, that you may abound the more. For you know what precepts I have given to you by the Lord Jesus. For this is the will of God, your sanctification: that you should abstain from fornication, that every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour; not in the passion of lust, like the Gentiles that know not God: and that no man overreach nor

## SUB TUUM

Ant.  
VII

**S**

UB tu-um præ-sí-di-um con-fúgimus sancta De-i  
*Under thy patronage we fly, O holy Mother*

Génitrix: nostras depre-ca-ti-ó-nes ne despí-ci-as in ne-  
*of God: reject not the prayers we send up to thee*

cessi-tá-tibus: sed a perícu-lis cunctis líbera nos sem-  
*in our necessities, but ever deliver us in time of peril,*

per, Virgo glori-ó-sa et be-ne-dícta.  
*O Virgin glorious and blessed.*

*Audi benigne conditor* RECESSIONAL HYMN

**V.**  
**A**

Udi, be-nígne Cón-di-tor, Nostras pre-ces cum flé-tibus,

In hoc sacro je-júni-o Fusas quadra-gená-ri-o.

*Verse 1: O merciful Creator, hear!  
To us in pity bow Thine ear:  
Accept the tearful prayer we raise  
In this our fast of forty days.*

ne quis supergrediatur, neque circumveniatur in negotio fratrem suum: quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut praediximus vobis et testificati sumus. Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem: in Christo Jesu Domino nostro.

*Psalm 24. 17-18*

TRIBULATIONES cordis mei dilatatae sunt: de necessitatibus meis eripe me, Domine. V. Vide humilitatem meam, et laborem meum: et dimitte omnia peccata mea.

*Psalm 105. 1-4*

CONFITEMINI Domino, quoniam bonus: quoniam in saeculum misericordia ejus. V. Quis loquetur potentias Domini: auditas faciet omnes laudes ejus? V. Beati qui custodiunt iudicium et faciunt justitiam in omni tempore. V. Memento nostri, Domine, in beneplacito populi tui: visita nos in salutari tuo.

*Matthew 17. 1-9*

IN illo tempore: Assumpsit Jesus Petrum, et Jacobum, et Joannem fratrem ejus, et duxit illos in montem excelsum seorsum: et transfiguratus est ante eos. Et resplenduit facies ejus sicut sol: vestimenta autem ejus facta sunt alba sicut nix. Et ecce apparuerunt illis Moyses et Elias cum eo loquentes. Respondens autem Petrus, dixit ad Jesum: Domine, bonum est nos hic esse: si vis, faciamus hic tria tabernacula, tibi unum, Moysi unum, et Eliae unum. Adhuc eo loquente, ecce nubes lucida obumbravit eos. Et ecce vox de nube, dicens: Hic est Filius meus dilectus, in quo mihi bene complacui: ipsum audite. Et audientes discipuli, ceciderunt in faciem suam, et timuerunt valde. Et accessit Jesus, et tetigit eos, dixitque eis: Surgite, et nolite timere. Levantes autem oculos suos, neminem viderunt nisi solum Jesum. Et descendentibus illis de monte, praecipit eis Jesus, dicens: Nemini dixeritis visionem, donec Filius hominis a mortuis resurgat.

circumvent his brother in business: because the Lord is the avenger of all these things, as we have told you before and have testified. For God hath not called us unto uncleanness, but unto sanctification: in Christ Jesus our Lord.

GRADUAL

The troubles of my heart are multiplied: deliver me from my necessities, O Lord. V. See my abjection and my labour, and forgive me all my sins.

TRACT

Give glory to the Lord, for He is good: for His mercy endureth for ever. V. Who shall declare the powers of the Lord: who shall set forth all His praises? V. Blessed are they that keep judgment and do justice at all times. V. Remember us, O Lord, in the favour of Thy people: visit us with Thy salvation.

GOSPEL

At that time Jesus took Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: and He was transfigured before them. And his face did shine as the sun: and His garments became white as snow. And behold there appeared to them Moses and Elias talking with Him. And Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here: if Thou wilt, let us make here three tabernacles, one for Thee, and one for Moses, and one for Elias. And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo, a voice out of the cloud, saying: This is My beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye Him. And the disciples hearing, fell upon their face and were very much afraid. And Jesus came and touched them, and said to them: Arise, and fear not. And they lifting up their eyes saw no one, but only Jesus. And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying: Tell the vision to no man till the Son of Man be risen from the dead.

*Psalm 118. 47-48*

MEDITABOR in mandatis tuis, quae dilexi valde: et levabo manus meas ad mandata tua, quae dilexi.

OFFERTORY

I will meditate on Thy commandments, which I have loved exceedingly: and I will lift up my hands to Thy commandments, which I have loved.



[Response: Hear, O Lord, and have mercy upon us, who have sinned against Thee.]

SACRIFICIIS praesentibus, Domine, quaesumus, intende placatus: ut et devotio ni nostrae proficiant et salutem. Per Dominum.

SECRET

Peacefully look down, we beseech Thee, O Lord, upon these sacrifices, that they may both increase our devotion and contribute to our salvation. Through our Lord.

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeterna Deus: Qui corporali jejunio vitia comprimis, mentem elevas, virtutem largiris, et praemia: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes, ac beata Seraphim, socia exultatione concelibrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas, deprecamur, supplici confessione dicentes:

PREFACE FOR LENT

It is truly meet and just, right and availing unto salvation, that we should at all times and in all places give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty and everlasting God. Who by the fasting of the body dost curb our vices, elevate our minds and bestow virtue and reward; through Christ our Lord. Through whom the angels praise Thy majesty, the dominions worship it, and the powers stand in awe. The heavens and the heavenly hosts, with the blessed seraphim join together in celebrating their joy. With these we pray Thee join our voices also, while we say with lowly praise:

*Psalm 5. 2-4*

INTELLIGE clamorem meum: intende voci orationis meae, Rex meus, et Deus meus: quoniam ad te orabo, Domine.

COMMUNION

Understand my cry: hearken to the voice of my prayer, O my King and my God: for to Thee will I pray, O Lord.

SUPPLICES te rogamus, omnipotens Deus: ut, quos tuis relictis sacramentis, tibi etiam placitis moribus dignanter deservire concedas. Per Dominum nostrum.

POSTCOMMUNION

We humbly beseech Thee, almighty God, that we whom Thou hast strengthened with Thy sacraments, may henceforth serve and please Thee in worthiness of life. Through our Lord.